

21982A0302(01)

L 378/25

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

31.12.1982

CONVENȚIA PENTRU CONSERVAREA SOMONULUI DIN ATLANTICUL DE NORD

PĂRȚILE la prezenta convenție,

RECUNOSCÂND că somonul care provine din apele curgătoare ale diverselor state se amestecă în unele zone din Atlanticul de Nord,

LUÂND ÎN CONSIDERARE dreptul internațional, dispozițiile privind stocurile de pești anadromi din proiectul de convenție al celei de a treia Conferințe a Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării, precum și alte evoluții din forurile internaționale referitoare la stocurile anadrome,

DORIND să promoveze achiziționarea, analiza și diseminarea informațiilor științifice privind stocurile de somon din Atlanticul de Nord,

DORIND să promoveze conservarea, regenerarea, creșterea și gestionarea judicioasă a stocurilor de somon din Atlanticul de Nord pe baza cooperării internaționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

(1) Convenția se aplică stocurilor de somon care migrează dincolo de zonele de jurisdicție de pescuit ale statelor de coastă ale Oceanului Atlantic la nord de 36° latitudine nordică, pe tot parcursul migrației acestora.

(2) Nici una dintre dispozițiile prezentei convenții nu trebuie să afecteze drepturile, pretențiile sau punctele de vedere ale vreunei părți cu privire la limitele sau întinderea jurisdicției în materie de pescuit și nici nu aduce atingere opiniilor sau pozițiilor vreunei părți cu privire la dreptul mării.

Articolul 2

(1) Pescuitul somonului este interzis dincolo de zonele de jurisdicție de pescuit ale statelor riverane.

(2) În zonele de jurisdicție de pescuit ale statelor de coastă, pescuitul somonului este interzis mai departe de 12 mile marine de la linia de bază de la care se măsoară lărgimea mării teritoriale, cu excepția următoarelor zone:

(a) în zona de competență a Comisiei pentru Groenlanda occidentală, până la 40 de mile marine de la linia de bază și

(b) în zona de competență a Comisiei pentru Atlanticul de Nord-Est, în zona de jurisdicție de pescuit a Insulelor Feroe.

(3) Părțile atrag atenția oricărui stat care nu este parte la prezenta convenție asupra oricărei probleme legate de activitățile navelor statului respectiv care par să afecteze negativ conservarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții sau al punerii în aplicare a prezentei convenții.

Articolul 3

(1) Se înființează o organizație internațională care va fi cunoscută sub numele de Organizația pentru Conservarea Somonului din Atlanticul de Nord, denumită în continuare „organizația”.

(2) Obiectivul organizației este de a contribui prin consultări și cooperare la conservarea, regenerarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții, având în vedere cele mai pertinente date științifice pe care le are la dispoziție.

(3) Organizația este compusă din:

(a) un consiliu;

(b) trei comisii regionale:

— Comisia pentru America de Nord;

— Comisia pentru Groenlanda occidentală și

— Comisia pentru Atlanticul de Nord-Est și

(c) un secretar.

(4) Zonele de competență ale comisiilor sunt următoarele:

- (a) Comisia pentru America de Nord: apele maritime aflate sub jurisdicția de pescuit a statelor de coastă, din largul coastei estice a Americii de Nord;
- (b) Comisia pentru Groenlanda occidentală: apele maritime aflate sub jurisdicția de pescuit, în largul coastei Groenlandei occidentale, la vest de o linie trasată de la 44° longitudine vestică spre sud până la 59° latitudine nordică, de acolo direct spre est la 42° longitudine vestică și apoi direct spre sud și
- (c) Comisia pentru Atlanticul de Nord-Est: apele maritime la est de linia menționată la litera (b).
- (5) Organizația are personalitate juridică și se bucură în relațiile ei cu alte organizații internaționale și pe teritoriile părților, de capacitatea juridică necesară îndeplinirii funcțiilor și realizării obiectivelor. Imunitățile și privilegiile de care se bucură organizația, funcționarii și personalul său, precum și reprezentanții părților pe teritoriul unui stat fac obiectul unui acord între organizație și statul respectiv.
- (6) Limbile oficiale ale organizației sunt engleza și franceza.
- (7) Organizația își are sediul la Edinburgh sau în orice alt loc, în conformitate cu decizia consiliului.
- (e) să facă recomandări părților, Consiliului Internațional pentru Explorarea Apelor Maritime și altor organizații de pescuit și științifice relevante, cu privire la inițierea cercetării științifice;
- (f) să supravegheze și să coordoneze activitățile administrative, financiare și alte activități interne ale organizației, inclusiv relațiile dintre organismele care o compun;
- (g) să coordoneze relațiile externe ale organizației și
- (h) să îndeplinească alte funcții care îi sunt conferite prin prezenta convenție.
- (2) Consiliul are competența să facă recomandări părților și comisiilor în probleme care privesc stocurile de somon ce fac obiectul prezentei convenții, inclusiv aplicarea actelor cu putere de lege și actelor administrative, cu condiția să nu facă recomandări privind gestionarea capturilor de somon în zona de jurisdicție de pescuit a unei părți.
- (3) Fără a aduce atingere alineatului (2), la cererea expresă a unei comisii, consiliul are competența de a face recomandări comisiei respective cu privire la măsurile de reglementare pe care comisia le poate propune în temeiul prezentei convenții.

Articolul 4

- (1) Funcțiile consiliului sunt:
- (a) să asigure un forum pentru studiu, analiză și schimb de informații între părți cu privire la aspectele referitoare la stocurile de somon care fac obiectul prezentei convenții și la realizarea obiectivului convenției;
- (b) să asigure un forum pentru consultări și cooperare privind aspectele referitoare la stocurile de somon din Atlanticul de Nord dincolo de zonele de competență ale Comisiei;
- (c) să faciliteze coordonarea activităților comisiilor și să coordoneze inițiativele părților în conformitate cu articolul 2 alineatul (3);
- (d) să stabilească modalități de colaborare cu Consiliul Internațional pentru Explorarea Apelor Maritime sau alte organizații de pescuit și științifice relevante;

Articolul 5

- (1) Fiecare parte este membră a consiliului și poate numi în consiliu cel mult trei reprezentanți care pot fi însoțiți la ședințe de experți sau consilieri.
- (2) Consiliul alege un președinte și un vicepreședinte cu un mandat de doi ani. Aceștia pot fi realeși cu condiția să nu dețină fiecare dintre aceste funcții mai mult de patru ani consecutivi. Președintele și vicepreședintele nu trebuie să fie reprezentanți ai aceleiași părți.
- (3) Președintele consiliului este reprezentantul principal al organizației.
- (4) Președintele convoacă o sesiune anuală ordinară a consiliului și a comisiilor la data și locul stabilite de consiliu.
- (5) La cererea unei părți, cu sprijinul unei alte părți, președintele convoacă și alte sesiuni ale consiliului în afara celor anuale, la data și locul stabilite de președinte.
- (6) Consiliul prezintă părților un raport anual privind activitățile organizației.

Articolul 6

- (1) Consiliul își stabilește regulamentul de procedură.
- (2) Fiecare membru al consiliului are dreptul la un vot în cadrul lucrărilor consiliului.
- (3) Cu excepția cazului în care există dispoziții contrarii, consiliul decide cu o majoritate de trei pătrimi din voturile membrilor prezenți și care votează afirmativ sau negativ. Nu se votează decât în cazul în care sunt prezenți două treimi dintre membri.

Articolul 7

- (1) Funcțiile Comisiei pentru America de Nord cu privire la zona sa de competență sunt:
- (a) să asigure un forum pentru consultări și cooperare între membri:
- (i) cu privire la aspectele referitoare la reducerea la minim, în zona de jurisdicție de pescuit a unuia dintre membri, a capturilor de somon provenind din apele curgătoare ale unei alte părți și
- (ii) în cazurile în care activitățile întreprinse sau propuse de un membru afectează somonul provenind din apele curgătoare ale altui membru, de exemplu, din cauza interacțiunilor biologice;
- (b) să propună măsuri de reglementare pentru zonele de pescuit somon sub jurisdicția unui membru care capturează cantități de somon care sunt importante pentru alt membru din ale cărui ape curgătoare provine somonul respectiv, pentru a reduce la minim capturile respective;
- (c) să propună măsuri de reglementare pentru zonele de pescuit somon sub jurisdicția unui membru care capturează cantități de somon care sunt importante pentru o altă parte din ale cărui ape curgătoare provine somonul respectiv și
- (d) să facă recomandări consiliului privind inițierea cercetării științifice.
- (2) Fiecare membru ia, în ceea ce privește navele sale și zona aflată sub jurisdicția sa de pescuit, măsurile necesare pentru a reduce la minim capturile secundare de somon provenind din apele curgătoare ale altui membru.
- (3) Structurile de pescuit pentru somon în zona Comisiei pentru America de Nord nu se modifică într-un mod care să determine

inițierea pescuitului sau creșterea capturilor de somon provenind din apele curgătoare ale unei alte părți decât cu consimțământul acesteia din urmă.

Articolul 8

Funcțiile Comisiei pentru Groenlanda occidentală și ale Comisiei pentru Atlanticul de Nord-Est cu privire la zonele respective de competență sunt:

- (a) să asigure un forum pentru consultări și cooperare între membri cu privire la conservarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții;
- (b) să propună măsuri de reglementare pentru pescuitul, în zonele de jurisdicție de pescuit ale unui membru, al somonului provenind din apele curgătoare ale altor părți și
- (c) să facă recomandări consiliului cu privire la inițierea cercetării științifice.

Articolul 9

La îndeplinirea funcțiilor prezentate la articolele 7 și 8, o comisie ține seama de:

- (a) cele mai pertinente informații disponibile, inclusiv avizul din partea Consiliului Internațional pentru Explorarea Apelor Maritime și a altor organizații științifice adecvate;
- (b) măsurile luate și alți factori, atât din interiorul, cât și din afara zonei de competență a comisiilor, care afectează stocurile de somon în cauză;
- (c) eforturile statelor de origine de a pune în aplicare și a asigura respectarea unor măsuri de conservare, refacere, mărire și gestionare rațională a stocurilor de somon în apele curgătoare ale acestora și în zonele de jurisdicție de pescuit, inclusiv măsurile menționate la articolul 15 alineatul (5) litera (b);
- (d) măsura în care stocurile de somon în cauză se hrănesc în zona de jurisdicție de pescuit a părților respective;
- (e) efectele relative ale capturării somonului în diferitele etape ale rutelor lui de migrație;
- (f) contribuția părților, altele decât statele de origine, la conservarea stocurilor de somon care migrează în zonele lor de jurisdicție de pescuit, prin limitarea capturilor acestor stocuri și prin alte măsuri și

- (g) interesele comunităților care depind în mod special de pescuitul somonului.

Articolul 10

- (1) Părțile sunt membre ale comisiilor după cum urmează:
- (a) Comisia pentru America de Nord: Canada și Statele Unite ale Americii;
- (b) Comisia pentru Groenlanda occidentală: Canada, Comunitatea Economică Europeană și Statele Unite ale Americii;
- (c) Comisia pentru Atlanticul de Nord-Est: Danemarca, în ceea ce privește Insulele Feroe, Comunitatea Economică Europeană, Islanda, Norvegia și Suedia.

(2) La prima sa ședință, consiliul reexaminează și poate modifica, prin vot unanim, componența Comisiei pentru Groenlanda occidentală de Vest.

(3) La cererea sa și pe baza unei decizii unanime a consiliului, o parte care nu este menționată la alineatul (1) litera (b) poate deveni membră a Comisiei pentru Groenlanda occidentală sau a Comisiei pentru Atlanticul de Nord-Est în cazul în care este statul de origine al unor cantități semnificative de somon care apar în zona de competență a comisiei în cauză sau în cazul în care își exercită jurisdicția de pescuit în zona respectivă.

(4) Părțile pot participa ca observatori la dezbaterile unei comisii din care nu fac parte.

(5) Fiecare membru poate numi cel mult trei reprezentanți într-o comisie, care pot fi însoțiți la ședințele sale de experți sau consilieri.

(6) Fiecare comisie alege un președinte și un vicepreședinte cu un mandat doi ani. Aceștia pot fi realeși cu condiția să nu dețină fiecare dintre aceste funcții mai mult de patru ani consecutivi. Președintele și vicepreședintele nu trebuie să fie reprezentanți ai aceluiași membru.

(7) La cererea unui membru al unei comisii, sprijinit de alt membru, președintele convoacă și alte ședințe ale comisiilor decât cele anuale la data și locul stabilite de președinte.

(8) Fiecare comisie prezintă periodic consiliului un raport asupra activităților sale.

Articolul 11

(1) Fiecare comisie își stabilește regulamentul de procedură.

(2) Fiecare membru al unei comisii are dreptul la un vot în cadrul lucrărilor acesteia. În plus, în cazul Comisiei pentru America de Nord, Comunitatea Economică Europeană are dreptul să prezinte și să voteze propuneri în vederea unor măsuri de reglementare privind stocurile de somon care provin din teritoriile menționate la articolul 18. În cazul Comisiei pentru Atlanticul de Nord-Est, Canada și Statele Unite ale Americii au fiecare dreptul să prezinte și să voteze propuneri în vederea unor măsuri de reglementare privind stocurile de somon care provin din apele curgătoare ale Canadei sau, respectiv, ale Statelor Unite ale Americii și care apar în largul Groenlandei de Est.

(3) Comisiile adoptă decizii prin votul unanim al celor prezenți și care votează afirmativ sau negativ. Nu se votează decât în cazul în care sunt prezenți două treimi dintre cei care au dreptul să voteze asupra problemei respective.

Articolul 12

(1) Consiliul numește un secretar, care este funcționarul administrativ principal al organizației.

(2) Funcțiile secretarului sunt:

(a) să furnizeze servicii administrative organizației;

(b) să întocmească și să distribuie statistici și rapoarte privind stocurile de somon care fac obiectul prezentei convenții și

(c) să îndeplinească funcțiile care decurg din alte dispoziții ale prezentei convenții sau pe care le poate stabili consiliul.

(3) Consiliul stabilește condițiile angajării secretarului și personalului.

(4) Secretarul numește personalul în conformitate cu cerințele de personal aprobate de consiliu. Personalul răspunde în fața secretarului și se află sub supravegherea generală a consiliului.

Articolul 13

(1) Secretarul notifică membrilor comisiilor, fără întârzieri nejustificate, orice măsuri de reglementare propuse de comisie.

(2) Sub rezerva dispozițiilor de la alineatul (3), măsurile de reglementare propuse de o comisie în conformitate cu articolul 7 alineatul (1) litera (b) sau (c) sau articolul 8 litera (b) devin obligatorii pentru membrii comisiei la 60 de zile de la data specificată de notificarea secretarului sau, în cazul în care comisia stabilește o dată ulterioară, la data respectivă.

(3) Orice membru în a cărui jurisdicție de pescuit s-ar aplica o măsură de reglementare poate formula o obiecție față de măsura respectivă în termen de 60 de zile de la data specificată de notificarea secretarului. În acest caz, măsura de reglementare nu devine obligatorie pentru nici un membru. Un membru care a formulat o obiecție o poate retrage oricând. La 30 de zile de la retragerea tuturor obiecțiilor, măsura de reglementare devine obligatorie, sub rezerva alineatului (2).

(4) După un an de la data la care o măsură de reglementare devine obligatorie, orice membru în a cărui zonă de jurisdicție de pescuit se aplică măsura de reglementare o poate denunța prin notificare scrisă adresată secretarului. Secretarul îi informează de îndată pe ceilalți membri despre denunțare. Măsura de reglementare încetează să mai fie obligatorie pentru toți membrii la 60 de zile de la data la care secretarul a primit notificarea cu privire la denunțare sau, în cazul în care membrul indică o dată ulterioară, la data respectivă.

(5) Comisiile pot propune o măsură de reglementare de urgență cu efect anterior expirării perioadei de 60 de zile prevăzute la alineatul (2). Membrii fac tot posibilul să pună în aplicare măsura, în cazul în care nu există obiecții ale membrilor în decurs de 30 de zile după ce comisia a propus măsura respectivă.

Articolul 14

(1) Fiecare parte se asigură că se întreprind acțiunile necesare, inclusiv impunerea unor penalizări corespunzătoare în caz de nerespectare, astfel încât dispozițiile prezentei convenții să fie eficiente și să se pună în aplicare măsurile de reglementare care devin obligatorii pentru partea respectivă în conformitate cu articolul 13.

(2) Fiecare parte transmite consiliului o declarație anuală privind acțiunile întreprinse în temeiul alineatului (1). Declarația respectivă se trimite secretarului cu cel puțin 60 de zile înainte de sesiunea anuală a consiliului.

Articolul 15

(1) Fiecare parte furnizează consiliului statisticile disponibile cu privire la capturile de somon care fac obiectul prezentei convenții

și care sunt făcute în apele sale curgătoare și în zona sa de jurisdicție de pescuit la intervalele pe care le determină consiliul.

(2) Fiecare parte întocmește și furnizează consiliului alte statistici privind stocurile de somon care fac obiectul prezentei convenții din apele sale curgătoare și din zona sa de jurisdicție de pescuit, în conformitate cu solicitarea consiliului. Consiliul decide prin vot unanim sfera de aplicare și forma statisticilor respective, precum și intervalele la care acestea trebuie furnizate.

(3) Fiecare parte furnizează consiliului orice alte informații științifice și statistice disponibile, pe care consiliul le solicită în scopul prezentei convenții.

(4) La cererea consiliului, fiecare parte îi furnizează copii ale actelor cu putere de lege, normelor administrative și ale programelor în vigoare sau, după caz, rezumate ale acestora, cu privire la conservarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții, aflate în apele sale curgătoare și în zonele sale de jurisdicție de pescuit.

(5) În fiecare an, fiecare parte transmite consiliului notificări privind:

(a) adoptarea sau revocarea, intervenite după ultima notificare, a actelor cu putere de lege, normelor administrative și ale programelor referitoare la conservarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții, aflate în apele sale curgătoare și în zona sa de jurisdicție de pescuit;

(b) orice angajamente ale autorităților responsabile privind adoptarea sau menținerea în vigoare pentru perioade de timp specifice, în teritoriul său sau în zona sa de jurisdicție în materie de pescuit, a măsurilor referitoare la conservarea, refacerea, mărirea și gestionarea rațională a stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții;

(c) factorii din teritoriul sau zona sa de jurisdicție de pescuit care pot afecta semnificativ abundența stocurilor de somon care fac obiectul prezentei convenții.

(6) Notificările prevăzute la alineatul (5) litera (a) sunt trimise secretarului cu cel puțin 60 de zile înainte de sesiunea anuală a consiliului. Notificările prevăzute la alineatul (5) literele (b) și (c) se trimit secretarului de îndată ce este posibil.

Articolul 16

(1) Consiliul adoptă bugetul anual al organizației. Secretarul transmite un proiect de buget părților, împreună cu o planificare

a contribuțiilor, cu cel puțin 60 de zile înainte de ședința consiliului la care urmează să fie discutat bugetul.

(2) Consiliul stabilește contribuțiile anuale ale fiecărei părți conform următoarei formule:

- (a) 30 % din buget se împarte în mod egal între părți și
 - (b) 70 % din buget se împarte între părți proporțional cu capturile lor nominale de somon care fac obiectul prezentei convenții din anul calendaristic care se încheie cu cel mult 18 luni și cel puțin șase luni înainte de începutul exercițiului financiar.
- (3) Secretarul notifică fiecare parte în legătură cu contribuția sa. Contribuțiile se plătesc la cel mult patru luni de la data notificării.

(4) Contribuțiile se plătesc în moneda statului în care se află sediul organizației, cu excepția cazului în care consiliul decide altfel.

(5) Contribuția unei părți pentru care prezenta convenție a intrat în vigoare în cursul unui exercițiu financiar este, pentru acest exercițiu, o fracțiune din contribuția anuală, proporțională cu numărul de luni complete rămase din anul respectiv după data intrării în vigoare pentru partea în cauză.

(6) O parte care nu și-a plătit contribuțiile pentru doi ani consecutivi nu are drept de vot în temeiul prezentei convenții până când își onorează obligațiile, cu excepția cazului în care consiliul decide altfel.

(7) Conturile financiare ale organizației fac obiectul unui audit anual efectuat de auditorii care urmează să fie selectați de consiliu.

Articolul 17

(1) Prezenta convenție este deschisă pentru a fi semnată la Reykjavik de la 2 martie la 31 august 1982, de către Canada, Danemarca cu privire la Insulele Feroe, Comunitatea Economică Europeană, Islanda, Norvegia, Suedia și Statele Unite ale Americii.

(2) Prezenta convenție este supusă ratificării sau aprobării.

(3) Prezenta convenție este deschisă pentru aderare părților menționate la alineatul (1) și, sub rezerva aprobării de către consiliu, oricărui alt stat care exercită jurisdicția de pescuit în Atlanticul de Nord sau este un stat de origine pentru stocurile de somon care fac obiectul prezentei convenții.

(4) Instrumentele de ratificare, aprobare sau aderare se depun la depozitar.

(5) Prezenta convenție intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează după depunerea instrumentelor de ratificare, aprobare sau aderare de către patru părți, cu condiția ca printre cele patru părți să se afle doi membri ai fiecărei comisii și ca cel puțin unul dintre cei doi membri ai fiecărei comisii să exercite jurisdicție de pescuit în zona de competență a comisiei.

(6) Pentru fiecare parte care ratifică, aprobă sau aderă la această convenție după depunerea instrumentelor de ratificare, aprobare sau aderare în conformitate cu alineatul (5), aceasta intră în vigoare la data intrării în vigoare a convenției sau la data depunerii instrumentului de ratificare, aprobare sau aderare, în funcție de care dată este mai târzie.

(7) Depozitarul informează semnatarii și părțile care aderă despre depunerea tuturor instrumentelor de ratificare, aprobare și aderare și notifică semnatarilor și părților care aderă data și părțile pentru care convenția intră în vigoare.

(8) Depozitarul convoacă prima sesiune a consiliului și a comisiilor de îndată ce acest lucru este posibil după intrarea în vigoare a prezentei convenții.

Articolul 18

Prezenta convenție se aplică, în ceea ce privește Comunitatea Economică Europeană, în teritoriile în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și în condițiile prevăzute de tratatul respectiv.

Articolul 19

(1) Orice parte poate propune amendamente la prezenta convenție care să fie examinate de către consiliu. Un amendament propus se transmite secretarului cu cel puțin 90 de zile înainte de ședința în care urmează să fie discutată. Secretarul transmite de îndată părților amendamentele propuse.

(2) Adoptarea unui amendament de către consiliu necesită prin votul unanim al părților prezente care votează afirmativ sau

negativ. Textul unui amendament astfel adoptat este transmis de către secretar depozitarului, care notifică acest lucru de îndată părților.

(3) Un amendament intră în vigoare pentru toate părțile la 30 de zile de la data specificată în notificarea făcută de către depozitar primirii instrumentelor de ratificare sau aprobare de la toate părțile.

(4) O parte care se supune prezentei convenții după intrarea în vigoare a unui amendament în conformitate cu alineatului (3) este considerată ca parte la convenția modificată.

(5) Depozitarul notifică de îndată tuturor părților primirea instrumentelor de ratificare sau aprobare și intrarea în vigoare a amendamentelor.

Articolul 20

(1) Orice parte poate denunța prezenta convenție cu efect din data de 31 decembrie a fiecărui an, notificând acest lucru depo-

zitarului până la data de 30 iunie precedent. Depozitarul informează de îndată celelalte părți despre această denunțare.

(2) Orice altă parte poate denunța prezenta convenție cu efect de la aceeași dată de 31 decembrie, notificând acest lucru depozitarului în termen de 30 de zile de la data la care depozitarul a informat părțile despre denunțare în conformitate cu alineatul (1).

Articolul 21

(1) Originalul prezentei convenții se depune la Consiliul Comunităților Europene, denumit în convenție „depozitarul”, care transmite copii certificate ale acestuia tuturor semnatarilor și părților care aderă.

(2) Depozitarul înregistrează prezenta convenție în conformitate cu articolul 102 din Carta Națiunilor Unite.